

SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS

OTTAWA, 2006-12-08. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. EST ON THURSDAY, DECEMBER 14, 2006. THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION

OTTAWA, 2006-12-08. LA COUR SUPRÊME DU CANADA ANNONCE QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL SUIVANTES LE JEUDI 14 DÉCEMBRE 2006, À 9 H 45 HNE. CETTE LISTE EST SUJETTE À MODIFICATIONS.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

COMMENTS/COMMENTAIRES: comments@scc-csc.gc.ca

Note for subscribers:

The summaries of the cases are available at <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Click on Cases and on SCC Case Information, type in the Case Number and press Search. Click on the Case Number on the Search Result screen, and when the docket screen appears, click on "Summary" which will appear in the left column.

Alternatively, click on

http://scc.lexum.umontreal.ca/en/news_release/2006/06-12-08.2a/06-12-08.2a.html

Note pour les abonnés :

Les sommaires des causes sont affichés à l'adresse <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Cliquez sur « Dossiers », puis sur « Renseignements sur les dossiers ». Tapez le n° de dossier et appuyez sur « Recherche ». Cliquez sur le n° du dossier dans les Résultats de la recherche pour accéder au Registre. Cliquez enfin sur le lien menant au « Sommaire » qui figure dans la colonne de gauche.

Autre façon de procéder : Cliquez sur

http://scc.lexum.umontreal.ca/fr/news_release/2006/06-12-08.2a/06-12-08.2a.html

-
1. *Jedfro Investments (U.S.A.) Limited, et al. v. Nadia Jacyk, in her capacity as Litigation Administrator for the estate of Peter Jacyk, et al.* (Ont.) (31561)
 2. *Robert Albert Gibson v. Her Majesty the Queen* (N.S.) (Crim.) (31546)
 3. *Martin Foster MacDonald v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (31613)
 4. *Manoj Prashad v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (31606)
 5. *Wawanesa Mutual Insurance Company v. Terry Plester, et al.* - AND - *Wawanesa Mutual Insurance Company v. Randy Plester as Estate Trustee of The Estate of Norman Plester, et al.* (Ont.) (31588)
 6. *Jack Richman v. Canadian Broadcasting Corporation, et al.* (Ont.) (31617)
 7. *Roger Ellingson v. Minister of National Revenue* (F.C.) (31587)

8. *Glenn Allan Ashlee v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (31688)
9. *Nova Scotia Insurance Review Board v. Allstate Insurance Company of Canada, et al.* (N.S.) (31602)
10. *Eric Scheuneman v. Attorney General of Canada* (F.C.) (31555)
11. *Justin Ronald Beatty v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (31550)
12. *Suzette F. Juman also known as Suzette McKenzie v. Jade Kathleen Ledenko Doucette, by her litigation guardian Greg Bertram, et al.* (B.C.) (31590)
13. *Margaret Jean Fitch v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Crim.) (31612)
14. *John Michael Kapp, et al. v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (31603)
15. *Shem William Trotman v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (31659)

31561 Jedfro Investments (U.S.A.) Limited and Elsie Iwasykiw, in her capacity as Litigation Administrator for the estate of Morris Iwasykiw v. Nadia Jacyk, in her capacity as Litigation Administrator for the estate of Peter Jacyk, Prombank Investment Limited, Prombank International (U.S.A.) Limited, Louis V. Matukas, and Gramat Investments (U.S.A.) Limited (Ont.) (Civil) (By Leave)

Commercial law - Corporations - Associations - Joint ventures - Financing - Governance - Mutual control or management - Fiduciary duty - Ownership of assets - Whether a party to a contract can be deprived of existing contractual rights or relieved of existing contractual obligations by attempting to negotiate a variation or termination of that contract - Whether parties to an existing contract lose contractual rights absent a concluded agreement varying or terminating the contract - Whether a party can lose its right to enforce an existing contract by failing to expressly rely upon and affirm its terms in negotiations and dealings with other parties to the contract - What test should be applied to determine whether a particular set of negotiations can have an impact on existing contractual rights - Whether it is appropriate for the courts to create a situation where no contract governs a relationship previously governed by a contract because the parties have unsuccessfully tried to negotiate new terms to govern their relationship.

Iwasykiw, Jacyk, and Matukas were sophisticated businessmen who had known each other for a long time. Along with their companies, they were parties to a joint venture agreement to develop and sell land. The venture was the subject of a joint venture agreement dated in 1991. In 1996, their lender demanded repayment of US\$3.8 million. When it became apparent that Matukas, Gramat, Iwasykiw and Jedfro would not be paying their share of the note, Jacyk offered to use Prombank Investments Ltd. to purchase an assignment of the loan on precise repayment terms. The assignment specified that foreclosure would occur if the note was not paid within 90 days. Iwasykiw did not agree to Jacyk's terms, but "took no meaningful steps to raise the money for his share through the many assets that were available to him." When Prombank's terms were not met, it foreclosed.

Iwasykiw and Jedfro (the "Applicants") sued the Respondents for breach of the joint venture agreement and related relief. Jacyk and Matukas launched counterclaims. Jacyk and Iwasykiw both died between discovery and trial, but their estates carried on the litigation. The trial judge dismissed the action and their estates appealed. The Court of Appeal dismissed the appeal.

February 11, 2005
Ontario Superior Court of Justice
(Macdonald J.)

Action by Applicants for breach of Joint Venture Agreement dismissed; Counterclaim of Respondents dismissed

May 18, 2006
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Borins and Jursinsz JJ.A.)

Appeal dismissed

August 16, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

31561 Jedfro Investments (U.S.A.) Limited et Elsie Iwasykiw, en sa qualité d'administratrice à l'instance de la succession de Morris Iwasykiw c. Nadia Jacyk, en sa qualité d'administratrice à l'instance de la succession de Peter Jacyk, Prombank Investment Limited, Prombank International (U.S.A.) Limited, Louis V. Matukas et Gramat Investments (U.S.A.) Limited (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit commercial - Sociétés par action - Associations - Coentreprises - Financement - Gouvernance - Gestion ou contrôle conjoint - Devoir fiduciaire - Propriété des actifs - Une partie à un contrat peut-elle être privée de droits contractuels existants ou être déliée d'obligations contractuelles existantes en raison de la négociation de modifications ou de la résiliation du contrat d'origine? - Les parties à un contrat existant perdent-elles des droits contractuels en l'absence d'un contrat conclu modifiant ou résiliant le contrat d'origine? - Une partie peut-elle perdre son droit de faire exécuter un contrat existant en omettant d'en invoquer expressément les modalités lors de négociations et d'échanges avec ses cocontractants? - Quel critère doit-on appliquer pour déterminer si une ronde de négociations particulière peut avoir une incidence sur les droits contractuels existants? - Est-il opportun que les tribunaux puissent créer une situation où aucun contrat ne régit les relations entre les parties là où un contrat les liait auparavant, parce que les parties n'ont pas réussi à négocier de nouvelles modalités pour régir leur relation?

Messieurs Iwasykiw, Jacyk et Matukas étaient des hommes d'affaires avertis qui se connaissaient depuis longtemps. Ils étaient parties, avec leurs compagnies respectives, à une entente de coentreprise pour aménager et vendre des terrains, conclue en 1991. En 1996, leur prêteur a exigé le remboursement de 3,8 millions US\$. Lorsqu'il est devenu manifeste que M. Matukas, M. Gramat, M. Iwasykiw et Jedfro ne rembourseraient pas leur part du billet, M. Jacyk a offert d'utiliser Prombank Investments Ltd. pour acheter une cession du prêt selon des modalités précises de remboursement. La cession prévoyait qu'il y aurait forclusion du prêt si le billet n'était pas remboursé dans les 90 jours. Monsieur Iwasykiw n'était pas d'accord avec les modalités établies par M. Jacyk, mais « n'a pris aucune mesure particulière pour tenter de réunir, à même les nombreux éléments d'actif dont il disposait, les fonds nécessaires pour rembourser sa part ». Comme les modalités établies par Prombank n'ont pas été respectées, il y a eu forclusion du prêt.

Monsieur Iwasykiw et Jedfro (les « demandeurs ») ont poursuivi les intimés pour violation de l'entente de coentreprise et ont demandé réparation. Messieurs Jacyk et Matukas ont présenté des demandes reconventionnelles. Messieurs Jacyk et Iwasykiw sont tous deux décédés entre la communication préalable et le procès, mais leurs successions ont poursuivi le litige. Le juge de première instance a rejeté l'action et les successions ont interjeté appel. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

11 février 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Macdonald)

Action des demandeurs pour violation d'une entente de coentreprise rejetée; Demande reconventionnelle des intimés rejetée

18 mai 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Borins et Juriansz)

Appel rejeté

16 août 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31546 Robert Albert Gibson v. Her Majesty the Queen (N.S.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law (non *Charter*) - Evidence - Operation of vehicle with blood alcohol concentration exceeding legal limit - Statutory presumption of identity - Rebutting presumption with evidence tending to show that the concentration of alcohol in the blood did not exceed the legal limit - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of *R. v. Boucher*, [2005] 3 S.C.R. 499, 2005 SCC 72 - Whether the Court of Appeal erred in applying scientific principles, the foundation for which was not before the Court - Whether the Court of Appeal erred by effectively removing the statutory defence of evidence to the contrary.

The Applicant was found guilty of operating a vehicle while having 100 milligrams of alcohol per 100 millilitres of blood. He testified concerning his alcohol consumption immediately preceding the offence and his testimony was corroborated by another witness. An expert witness for the defence estimated that, based on the alcohol absorption and elimination rates of the general population, someone of the Applicant's weight, who had consumed the stated quantities

of alcohol would have between 40 and 105 milligrams of alcohol per 100 millilitres of blood at the time of the offence.

| | |
|--|---|
| April 21, 2004 Kentville Provincial Court (Tufts Prov. Ct. J.) | Applicant acquitted of impaired driving under s. 253(b) of the <i>Criminal Code</i> |
| November 18, 2004 Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division (Warner J.) | Appeal dismissed |
| April 28, 2006 Nova Scotia Court of Appeal (Saunders, Oland and Fichaud JJ.A.) | Leave to appeal granted; appeal allowed; acquittal set aside and new trial ordered |
| July 26, 2006 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |
| July 27, 2006 Supreme Court of Canada | Motion for an extension of time filed |

31546 Robert Albert Gibson c. Sa Majesté la Reine (N.-É.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel (Excluant la *Charte*) - Preuve - Conduite d'un véhicule avec une alcoolémie dépassant la limite légale - Présomption légale d'identité - Présomption réfutée par une preuve tendant à démontrer que l'alcoolémie ne dépassait pas la limite légale - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation de *R. c. Boucher*, [2005] 3 R.C.S. 499, 2005 CSC 72? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'appliquer des principes scientifiques dont le fondement n'a pas été démontré à la cour? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'exclure, en fait, le moyen de défense légal fondé sur la preuve contraire?

Le demandeur a été reconnu coupable d'avoir conduit un véhicule alors que son alcoolémie était de 100 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang. Il a témoigné relativement à sa consommation d'alcool immédiatement avant l'infraction et son témoignage a été corroboré par un autre témoin. Un témoin expert de la défense a estimé que, compte tenu des taux d'assimilation et d'élimination d'alcool de la population en général, une personne ayant le même poids que le demandeur et ayant consommé les quantités d'alcool déclarées aurait eu une alcoolémie se situant entre 40 et 105 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang au moment de l'infraction.

| | |
|---|--|
| 21 avril 2004 Cour provinciale de Kentville (Juge Tufts) | Demandeur acquitté de conduite avec facultés affaiblies au sens de l'al. 253b) du <i>Code criminel</i> |
| 18 novembre 2004 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance (Juge Warner) | Appel rejeté |
| 28 avril 2006 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (Juges Saunders, Oland et Fichaud) | Autorisation d'appel accordée; appel accueilli; acquittement annulé et nouveau procès ordonné |
| 26 juillet 2006 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |
| 27 juillet 2006 Cour suprême du Canada | Requête en prorogation de délai déposée |

31613 Martin Foster MacDonald v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law (non *Charter*) - Evidence - Operation of vehicle with blood alcohol concentration exceeding legal limit - Statutory presumption of accuracy - Evidence to contrary adduced to rebut presumption - What type of expert and consumption evidence is capable of constituting evidence to the contrary under s. 258(1)(c) of the *Criminal Code*? - What is the legal impact on the statutory presumptions under s. 258(1) of the *Criminal Code* of opinion and consumption evidence that places the accused's blood alcohol level possibly over as well as possibly under the legal limit?

The Applicant was charged with driving with a blood alcohol concentration of 140 mg of alcohol in 100 ml of blood. At trial, he led evidence for the purpose both of tending to show that his blood alcohol concentration was under the legal limit at the time of driving and that the breathalyzer tests were inaccurate. The Applicant testified that he consumed six cans of beer spaced evenly between 7:00 p.m. and 11:30 p.m., the last beer being finished five minutes before being stopped at 11:35 p.m. His alcohol consumption was confirmed by a friend. After testing, an expert testified that the Applicant's elimination rate was 18.5 mg per cent per hour. The expert noted that this rate may not have been the actual elimination rate on the date in question. At the tested rate, the expert estimated that the Applicant would have had a blood alcohol concentration of 71 mg of alcohol in 100 ml of blood.

December 1, 2003
Provincial Court of Alberta
(Kirkpatrick Prov. Ct. J.)

Applicant convicted of operating a vehicle with a concentration exceeding 80mg of alcohol in 100ml of blood contrary to s. 253(b) of the *Criminal Code*

August 31, 2004
Court of Queen's Bench of Alberta
(McIntyre J.)

Summary conviction appeal dismissed

June 15, 2006
Court of Appeal of Alberta
(Fraser C.J.A. and Ritter and O'Brien JJ.A.)

Appeal dismissed

September 12, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

31613 Martin Foster MacDonald c. Sa Majesté la Reine (Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel (Excluant la *Charte*) - Preuve - Conduite d'un véhicule avec une alcoolémie dépassant la limite légale - Présomption légale d'exactitude - Preuve contraire présentée pour réfuter la présomption - Quel type de preuve d'expert et de consommation peut constituer une preuve contraire au sens de l'al. 258(1)c) du *Code criminel*? - Quelles sont les conséquences juridiques sur la présomption légale établie au par. 258(1) du *Code criminel* d'une preuve d'opinion et de consommation selon laquelle le taux d'alcoolémie de l'accusé pourrait autant être au-dessus qu'au-dessous de la limite légale?

Le demandeur a été accusé d'avoir conduit un véhicule alors que son alcoolémie était de 140 mg d'alcool par 100 ml de sang. Lors du procès, il a présenté une preuve visant à démontrer que son alcoolémie au volant était inférieure à la limite légale et que les résultats de l'alcootest étaient inexacts. Le demandeur a déclaré avoir bu six cannettes de bière à intervalle régulier entre 19 h et 23 h 30 et avoir terminé la dernière cinq minutes avant son arrestation, survenue à 23 h 35. Sa consommation d'alcool a été confirmée par un ami. Après avoir procédé à des tests, un expert a témoigné que le taux d'élimination du demandeur était de 18,5 mg par 100 ml à l'heure. Il a signalé que ce taux pourrait ne pas être le véritable taux d'élimination à la date en cause. D'après les résultats des tests, l'expert a estimé que l'alcoolémie du demandeur aurait été de 71 mg d'alcool par 100 ml de sang.

1^{er} décembre 2003
Cour provinciale de l'Alberta
(Juge Kirkpatrick)

Demandeur reconnu coupable d'avoir conduit un véhicule alors que son alcoolémie dépassait 80mg d'alcool par 100ml de sang en contravention de l'al 253b) du *Code criminel*

| | |
|--|---|
| 31 août 2004 Cour du banc de la Reine de l'Alberta (Juge McIntyre) | Appel de la déclaration de culpabilité par procédure sommaire, rejeté |
| 15 juin 2006 Cour d'appel de l'Alberta (Le juge en chef Fraser et les juges Ritter et O'Brien) | Appel rejeté |
| 12 septembre 2006 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |

31606 Manoj Prashad v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Criminal and Penal Law - Offences - Elements of offence - Perjury - Whether offence of perjury requires the falsehood to be relevant and material to an issue before the court and given with the intent to mislead the court on a relevant and material issue.

Two of the applicant's acquaintances were arrested for convenience store robberies. One of the acquaintances told the police that the applicant had been involved in some of the robberies. The applicant went to the police station looking for the acquaintances and was arrested. At his bail hearing, he said that he had gone to a hospital before going to the police station and he provided details about his alleged trip to the hospital. When confronted with a surveillance videotape from the hospital, he admitted that he had lied and that he never went to the hospital. He was charged with perjury.

| | |
|---|--|
| April 14, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Gans J.) | Applicant acquitted of perjury and attempt to obstruct justice |
| October 25, 2004 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, Goudge, Borins JJ.A.) | Appeal against acquittals allowed and new trial ordered |
| May 18, 2005 Ontario Superior Court of Justice (McRae J.) | Applicant convicted of perjury |
| June 9, 2006 Court of Appeal for Ontario (Labrosse, Laskin and Armstrong JJ.A.) | Appeal against conviction dismissed |
| September 8, 2006 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

31606 Manoj Prashad c. Sa Majesté la Reine (Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel et pénal - Infractions - Éléments de l'infraction - Parjure - Pour qu'il y ait infraction de parjure, faut-il que le mensonge soit pertinent et déterminant quant à une question dont le tribunal est saisi et qu'il soit fait avec l'intention de tromper le tribunal sur une question pertinente et déterminante?

Deux connaissances du demandeur ont été arrêtées relativement à des vols qualifiés perpétrés dans un dépanneur. Une des connaissances a dit à la police que le demandeur avait été impliqué dans quelques-uns des vols. Le demandeur s'est rendu au poste de police à la recherche des connaissances et a été arrêté. À son enquête sur cautionnement, il a affirmé qu'il s'était rendu dans un hôpital avant d'aller au poste de police et il a fourni des détails sur la visite qu'il aurait faite à l'hôpital. Lorsqu'on lui a présenté une bande vidéo de surveillance de l'hôpital, il a avoué avoir menti et qu'il n'était jamais allé à l'hôpital. Il a été accusé de parjure.

| | |
|---|--|
| 14 avril 2003 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Gans) | Demandeur acquitté de parjure et de tentative d'entrave à la justice |
| 25 octobre 2004 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Rosenberg, Goudge et Borins) | Appel des acquittements accueilli et nouveau procès ordonné |
| 18 mai 2005 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge McRae) | Demandeur déclaré coupable de parjure |
| 9 juin 2006 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Labrosse, Laskin et Armstrong) | Appel de la déclaration de culpabilité rejeté |
| 8 septembre 2006 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |

31588 Wawanesa Mutual Insurance Company v. Terry Plester and Cecile Plester - AND - Wawanesa Mutual Insurance Company v. Randy Plester as Estate Trustee of The Estate of Norman Plester and The Oak House Importing Company (Ont.) (Civil) (By Leave)

Insurance law - Property insurance - Damages - Punitive damages - Bifurcation of trial - Appropriate test for bifurcation when punitive damages are claimed - Appropriate test for declaration of mistrial when prejudicial evidence goes before court - Whether *Trustee Act*, R.S.O. 1990, c. T.23, permits estate of deceased person to claim and receive punitive damages.

The Applicant insurer denied two insurance claims on the basis that the insured had set the fire that damaged their furniture store and much of its contents or had caused someone to set it on their behalf. The insured sued. One of the insured died before the case went to trial. His action was continued by his estate. After a trial before a judge and jury, the plaintiffs were awarded damages, including aggravated and punitive damages. The Court of Appeal dismissed the insurer's appeal except in respect of aggravated damages.

| | |
|---|---|
| January 17, 2005 Ontario Superior Court of Justice (Jenkins J.) | Applicant ordered to pay Respondents Terry and Cecile Plester \$1,000,673.83; Applicant ordered to pay Respondent Estate of Norman Plester \$131,900.00 |
| May 31, 2006 Court of Appeal for Ontario (Cronk, Armstrong and Lang J.J.A.) | Appeal allowed in part in respect of aggravated damages |
| August 28, 2006 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

31588 Compagnie Mutuelle d'assurance Wawanesa c. Terry Plester et Cecile Plester - ET - Compagnie Mutuelle d'assurance Wawanesa c. Randy Plester à titre de fiduciaire de la succession de Norman Plester et The Oak House Importing Company (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Assurance - Assurance des biens - Dommages-intérêts - Dommages-intérêts punitifs - Dédoulement du procès - Critère à appliquer en matière de dédoublement dans les cas où des dommages-intérêts punitifs sont demandés - Critère à appliquer en matière d'annulation de procès dans les cas où une preuve préjudiciable est présentée au tribunal - *La Loi sur les fiduciaires*, L.R.O. 1990, ch. T.23, permet-elle à la succession d'un défunt de demander et recevoir des dommages-intérêts punitifs?

L'assureur demandeur a refusé deux demandes d'indemnité au motif que les assurés avaient mis le feu qui a endommagé

leur magasin de meubles et une bonne partie de son contenu ou qu'ils avaient fait mettre le feu par quelqu'un à leur place. Les assurés ont intenté une poursuite. Un des assurés est décédé avant le procès. Sa succession a continué son action. À la suite d'un procès devant un juge et un jury, les demandeurs se sont vu accorder des dommages-intérêts, y compris des dommages-intérêts majorés et des dommages-intérêts punitifs. La Cour d'appel a rejeté l'appel de l'assureur, sauf pour ce qui est des dommages-intérêts majorés.

17 janvier 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Jenkins)

Demanderesse condamnée à payer aux intimés Terry et Cecile Plester la somme de 1 000 673,83\$; demanderesse condamnée à payer à la succession de Norman Plester, intimée, la somme de 131 900,00\$

31 mai 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Cronk, Armstrong et Lang)

Appel accueilli en partie pour ce qui est des dommages-intérêts majorés

28 août 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31617 Jack Richman v. Canadian Broadcasting Corporation, David Studer, David Kaufman, Linden MacInture and Michel P. Rathbone(Ont.) (Civil) (By Leave)

Torts – Libel and slander – Defamation – Fair comment – Malice – Physician alleging defamation against CBC for its broadcast of Fifth Estate program “Prove It If You Can” – Broadcast described how insurance companies can treat accident victims unfairly by profiling victim sent to medical assessment firm – Medical assessment firm reported to insurer claimant not disabled and, in result, insurer denied benefits – While trial judge finding words used in broadcast could be defamatory, defence of fair comment successfully made out and comments in program based on true facts – Trial judge also finding comments not made with actual or express malice – Whether Court of Appeal erred in finding trial judge made no errors in dismissing claims.

On November 10 1998, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) broadcast a 20-minute segment of its program The Fifth Estate, entitled "Prove It If You Can". By telling the stories of three people who suffered serious injuries in car accidents, and their difficulties with their insurers, the CBC described how insurance companies can treat accident victims unfairly. While the focus of the program was the insurance industry, part of the story of unfair treatment was that one victim's insurer had sent her to a medical assessment firm (AssessMed Inc.), which reported that she was not disabled. The insurer then stopped the victim's accident benefits, despite medical reports from her treating physicians that supported her entitlement. AssessMed, Dr. Jack Richman (AssessMed's chief medical officer), and Dr. Hemendra Shah (author of the neuropsychological report for AssessMed), sued for defamation.

While the trial judge found that the comments made during the program could be defamatory, he held that CBC had made out the defence of fair comment and the comments in the program were based on true facts. No malice, actual or express, was found to defeat the defence of fair comment. On appeal, AssessMed, Dr. Richman and Dr. Shah argued that the trial judge erred in unduly narrowing the defamatory meaning of the broadcast and in applying the defence of fair comment. The Ontario Court of Appeal dismissed the appeal.

March 2, 2004
Ontario Superior Court of Justice
(Rivard J.)

Applicant's actions for defamation, dismissed

June 6, 2006
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Sharpe and LaForme JJ.A.)

Applicant's appeal, dismissed

September 5, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed

31617 Jack Richman c. Société Radio-Canada, David Studer, David Kaufman, Linden MacInture et Michel P.

Rathbone (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Responsabilité civile – Libelle et diffamation – Diffamation – Commentaire loyal – Intention de nuire – Un médecin allègue que la CBC a commis de la diffamation dans son reportage « Prove It If You Can » diffusé à l'émission The Fifth Estate – Le reportage a décrit comment des compagnies d'assurance pouvaient traiter inéquitablement des victimes d'accident en relatant le cas d'une victime envoyée à une firme d'évaluation médicale – La firme d'évaluation médicale a déclaré à l'assureur que l'assurée n'était pas invalide, de sorte que l'assureur lui a refusé des prestations – Bien que le juge de première instance ait conclu que les propos employés dans le reportage pouvaient être diffamatoires, la défense de loyauté du commentaire a été invoquée avec succès et les commentaires exprimés dans le reportage étaient fondés sur des faits authentiques – Le juge de première instance a également conclu que les commentaires n'avaient pas été faits avec une intention de nuire réelle ou expresse – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le juge de première instance n'avait pas commis d'erreur en rejetant les allégations?

Le 10 novembre 1998, le réseau anglais de la Société Radio-Canada (CBC) a diffusé un reportage de 20 minutes à son émission The Fifth Estate, intitulé « Prove It If You Can ». En relatant les cas de trois personnes qui avaient subi de graves blessures dans des accidents d'automobile et leurs difficultés avec leurs assureurs, la CBC a décrit comment des compagnies d'assurance pouvaient traiter inéquitablement des victimes d'accidents. Même si le reportage portait surtout sur l'industrie des assurances, une partie du récit du traitement inéquitable concernait le fait que l'assureur d'une des victimes avait envoyée celle-ci à une firme d'évaluation médicale (AssessMed Inc.) qui a déclaré que la victime n'était pas invalide. L'assureur a alors cessé de verser les prestations d'accident de la victime, malgré les rapports de ses médecins traitants au soutien de son droit à une indemnité. AssessMed, le docteur Jack Richman (le médecin chef d'AssessMed) et la docteure Hemendra Shah (l'auteure du rapport neuropsychologique pour AssessMed) ont intenté une poursuite en diffamation.

Bien que le juge de première instance ait conclu que les commentaires faits dans l'émission pouvaient être diffamatoires, il a conclu que la CBC avait invoqué avec succès la défense de loyauté du commentaire et que les commentaires exprimés dans le reportage étaient fondés sur des faits authentiques. Le juge de première instance a conclu qu'aucune intention malveillante, réelle ou expresse, ne faisait échec à la défense de loyauté du commentaire. En appel, AssessMed, le docteur Richman et la docteure Shah ont soutenu que le juge de première instance avait commis une erreur en réduisant indûment le sens diffamatoire du reportage et en accueillant la défense de loyauté du commentaire. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel.

2 mars 2004
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Rivard)

Actions en diffamation du demandeur rejetées

6 juin 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Goudge, Sharpe et LaForme)

Appel du demandeur rejeté

5 septembre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31587 Roger Ellingson v. The Minister of National Revenue (F.C.) (Civil) (By Leave)

Taxation - Procedure - Requirement that taxpayer produce certain tax returns and related information - Requirement based on third party disclosure - Canada Revenue Agency was aware that taxpayer had been accused of criminal activity in California - Whether predominant purpose of Requirement was to determine taxpayer's penal liability - Whether Federal Court of Appeal failed to make a full and proper inquiry into the nature and objectives of all the state institutions that may become possessed of the information demanded - Whether the Federal Court of Appeal failed to apply *R. v. Jarvis*, [2002] 3 S.C.R. 757, 2002 SCC 73 - Whether the Federal Court of Appeal's approach conflicts with existing jurisprudence as to Requirements issued under s. 231.2 of the *Income Tax Act*.

In January 2004, Mr. Ellingson was charged in California with various offences involving an illicit drug importation and distribution operation and the laundering of the proceeds between June 2000 and March 2004. A grand jury indictment was unsealed on April 1, 2004, and a news release naming Mr. Ellingson was issued by the United States Attorney the next day. On April 16, 2004, the Special Enforcement Program ("SEP"), a unit within the Investigations Division of the Canada Revenue Agency ("CRA"), received a copy of a suspicious transaction report from a bank via the RCMP. The

SEP deals with audits of taxpayers where there is an indication that they may have earned income from illegal activities. If an auditor determines that a criminal offence may have been committed, the file is referred to the Investigations Division, but the auditor must first gather information to see if an audit is warranted. The report was first directed to an investigator in the Investigations Division of the CRA. Having found that Mr. Ellingson had not filed a tax return for the years 1997 through 2003, the investigator referred the report, a newspaper article reporting the American indictment, and the database search to an auditor/inspector in the SEP. The auditor, who had sole conduct of the file, was not provided with the indictment or the news release. Acting on an honest belief that the Requirement was for tax liability purposes only, and intending only that it be used for those purposes, the auditor issued a Requirement that Mr. Ellingson produce signed income tax returns for 1999-2003 and signed statements of his assets, liabilities and personal expenses for those years on July 20, 2004, under s. 231.1(1) of the *Income Tax Act*. There was no evidence of a criminal investigation by the Investigations Division and Mr. Ellingson was not interviewed by the CRA. The auditor took no other actions. Mr. Ellingson applied for judicial review of the auditor's decision.

The applications judge granted judicial review and quashed the Requirement. The Federal Court of Appeal allowed the Minister's appeal and restored the Requirement.

| | |
|---|---|
| August 4, 2005 Federal Court (Campbell J.) | Application for judicial review of Requirement that certain income tax returns be produced allowed; Requirement quashed |
| May 30, 2006 Federal Court of Appeal (Sexton, Evans and Malone JJ.A.) | Appeal allowed |
| August 25, 2006 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

31587 Roger Ellingson c. Le ministre du Revenu national (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit fiscal - Procédure - Demande péremptoire au contribuable de produire certaines déclarations de revenus et des renseignements connexes - Demande péremptoire fondée sur la communication de tiers - L'Agence du revenu du Canada savait que le contribuable avait été accusé d'activité criminelle en Californie - L'objet prédominant de la demande péremptoire était-il de déterminer la responsabilité pénale du contribuable? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle omis de tenir régulièrement une enquête approfondie sur la nature et les objectifs de toutes les institutions de l'État susceptibles d'entrer en possession des renseignements exigés? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle omis d'appliquer l'arrêt *R. c. Jarvis*, [2002] 3 R.C.S. 757, 2002 CSC 73? - L'approche de la Cour d'appel fédérale est-elle contraire à la jurisprudence actuelle relative aux demandes péremptoires délivrées sous le régime de l'art. 231.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*?

En janvier 2004, M. Ellingson a été accusé de diverses infractions en Californie relativement à une opération d'importation et de distribution de drogue illicite et au blanchiment des produits de cette opération entre juin 2000 et mars 2004. L'acte d'accusation d'un grand jury a été ouvert le 1^{er} avril 2004 et un communiqué de presse nommant M. Ellingson a été émis par le procureur des États-Unis le lendemain. Le 16 avril 2006, le Programme spécial d'exécution («PSÉ»), une unité de la Division des enquêtes de l'Agence du revenu du Canada («ARC»), a reçu d'une banque, par l'intermédiaire de la GRC, copie d'un rapport sur une transaction douteuse. Le PSÉ effectue la vérification de contribuables soupçonnés d'avoir tiré un revenu d'activités illégales. Si un vérificateur estime qu'une infraction a peut-être été commise, le dossier est transmis à la Division des enquêtes, mais le vérificateur doit d'abord recueillir des renseignements pour juger si une vérification est justifiée. Le rapport a d'abord été transmis à un enquêteur de la Division des enquêtes de l'ARC. Ayant constaté que M. Ellingson n'avait pas produit de déclaration de revenus pour les années 1997 à 2003, l'enquêteur a transmis à un vérificateur/inspecteur du PSÉ le rapport, l'article de journal faisant état de l'acte d'accusation aux États-Unis et les résultats de la recherche d'une base de données. Le vérificateur, qui était le seul à s'occuper du dossier, n'avait pas reçu l'acte d'accusation ou le communiqué de presse. Croyant honnêtement que la demande péremptoire ne devait servir que pour déterminer l'obligation fiscale, et avec l'intention qu'il en soit ainsi, le vérificateur a envoyé une demande péremptoire à M. Ellingson de produire des déclarations de revenus signées pour les années 1999 à 2003 et des états signés de ses actifs, passifs et dépenses personnelles pour ces années le 20 juillet 2004, en vertu du par. 231.1(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Il n'y avait aucune preuve d'enquête criminelle par la Division des enquêtes et M. Ellingson n'a pas été interrogé par l'ARC. Le vérificateur n'a pris aucune autre mesure. Monsieur Ellingson a demandé le contrôle judiciaire de la décision du vérificateur.

Le juge de première instance a accordé le contrôle judiciaire et a annulé la demande péremptoire. La Cour d'appel a accueilli l'appel du ministre et à rétabli la décision.

| | |
|---|---|
| 4 août 2005 Cour fédérale (Campbell J.) | Demande de contrôle judiciaire d'une demande péremptoire de produire certaines déclarations de revenus, accueillie; demande péremptoire annulée |
| 30 mai 2006 Cour d'appel fédérale (Juges Sexton, Evans et Malone) | Appel accueilli |
| 25 août 2006 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel accueillie |

31688 Glenn Allan Ashlee v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law (non *Charter*) - Sexual assault - Consent - Whether the Court of Appeal erred in finding that unconsciousness automatically revokes a consent to sexual touching previously given.

Around midday, a driver in downtown Edmonton observed the Applicant and another man lying on a sidewalk with a woman between them. The driver called the police who arrived within five minutes to find the woman's shirt pulled up, and each of the men with a hand on one of her breasts. The woman's left breast was exposed. The men were intoxicated, but able to answer questions. The woman, however, was unconscious. She was not called as a witness at trial.

| | |
|--|--|
| May 14, 2004 Provincial Court of Alberta (Bridges Prov. Ct. J.) | Applicant convicted of sexual assault pursuant to s. 271 of the <i>Criminal Code</i> , R.S.C., 1985, c. C-46; in addition to credit for eight days' pre-trial custody, Applicant fined \$500 |
| June 9, 2005 Court of Queen's Bench of Alberta (Macklin J.) | Appeal allowed; acquittal entered |
| August 23, 2006 Court of Appeal of Alberta (Conrad [<i>dissenting</i>], Paperny and Lee JJ.A.) | Appeal allowed; conviction restored |
| October 24, 2006 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal and motion to extend time filed |

31688 Glenn Allan Ashlee c. Sa Majesté la Reine (Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel (Excluant la *Charte*) - Agression sexuelle - Consentement - La Cour d'appel a-t-elle conclu erronément que l'inconscience révoque automatiquement un consentement à des attouchements sexuels préalablement donné?

Vers le milieu de la journée, un conducteur dans le centre-ville d'Edmonton a aperçu le demandeur et un autre homme étendus sur le trottoir de chaque côté d'une femme. Il a appelé la police qui est arrivée en moins de cinq minutes et a constaté que la chemise de la femme était relevée et que chacun des hommes avait une main sur un de ses seins. Le sein gauche était exposé. Les hommes étaient intoxiqués, mais ils étaient capables de répondre à des questions. La femme, toutefois, était inconsciente. Elle n'a pas été citée comme témoin.

| | |
|--|--|
| 14 mai 2004 Cour provinciale de l'Alberta (Juge Bridges) | Demandeur déclaré coupable d'agression sexuelle, en application de l'art. 271 du <i>Code criminel</i> , L.R.C., 1985, ch. C-46; en plus d'un crédit pour les huit jours de détention avant procès, demandeur condamné à une amende de 500 \$ |
|--|--|

9 juin 2005
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Macklin)

Appel accueilli; acquittement prononcé

23 août 2006
Cour d'Appel de l'Alberta
(Juge Conrad [*dissidente*] et juges Paperny et Lee)

Appel accueilli; déclaration de culpabilité rétablie

24 octobre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation déposées

31602 Nova Scotia Insurance Review Board v. Allstate Insurance Company of Canada and Pembridge Insurance Company (N.S.) (Civil) (By Leave)

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Boards and tribunals - Insurance - Automobile insurance - Respondent insurers applying to Nova Scotia Insurance Review Board for approval of automobile insurance rates and rate classification systems - Whether Board erred in law by refusing to approve insurers' applications - *Insurance Act*, R.S.N.S. 1989, c. 231 - *Automobile Insurance Reform Act*, S.N.S. 2003 (2nd Session), c. 1.

In 2004, the Respondent insurers filed separate applications for approval of automobile insurance rates and rate classification systems with the Applicant Board, pursuant to the *Insurance Act*, R.S.N.S. 1989, c. 231, as amended by the *Automobile Insurance Reform Act*, S.N.S. 2003 (2nd Session), c. 1, which had rolled back the rates for private passenger automobile insurance by 20%. The insurers requested no changes in their overall rate levels. In separate decisions, Initial Panels of the Board ordered Allstate to further reduce its overall automobile insurance rate by 11.0% and ordered Pembridge to further reduce its overall rate by 11.8%. Separate Appeal Panels of the Board issued decisions upholding the decisions of the Initial Panels. The Court of Appeal, in a majority decision, allowed the Respondents' appeals and remitted the applications to the Board, not necessarily the same panels, to be decided in light of the court's reasons.

September 2, 2005
Appeal Panel of the Nova Scotia Insurance Review Board

Appeal by Allstate Insurance Company of Canada dismissed

September 2, 2005
Appeal Panel of the Nova Scotia Insurance Review Board

Appeal by Pembridge Insurance Company dismissed

June 7, 2006
Nova Scotia Court of Appeal
(Saunders [*dissenting*], Freeman and Oland JJ.A.)

Appeals allowed

September 6, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

31602 Nova Scotia Insurance Review Board c. Allstate du Canada Compagnie d'assurance et Pembridge Insurance Company (N.-É.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Organismes et tribunaux administratifs - Assurance - Assurance automobile - Demandes d'approbation de tarification et de systèmes de classification tarifaire présentées par les assureurs intimés au Nova Scotia Insurance Review Board (l'office) - L'office a-t-il commis une erreur de droit en refusant d'approuver les demandes des assureurs intimés? - *Insurance Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 231 - *Automobile Insurance Reform Act*, S.N.S. 2003 (2^e session), ch. 1.

En 2004, les assureurs intimés ont présenté des demandes distinctes d'approbation de tarification et de systèmes de classification tarifaire devant l'office demandeur, sous le régime de l'*Insurance Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 231, modifiée par l'*Automobile Insurance Reform Act*, S.N.S. 2003 (2^e session), ch. 1, laquelle avait réduit de 20 % les tarifs d'assurance automobile applicables aux voitures de tourisme. Les assureurs ne demandaient aucun changement de tarification globale. Dans des décisions distinctes, des formations de l'office siégeant en première instance ont ordonné

à Allstate de réduire d'encore 11 % sa tarification globale d'assurance automobile et à Pembridge de réduire d'encore 11,8 % sa tarification globale. Des formations distinctes de l'office siégeant en appel ont confirmé les décisions des formations siégeant en première instance. Dans une décision rendue à la majorité, la Cour d'appel a accueilli les appels des assureurs intimés et renvoyé les demandes à l'office pour que celle-ci, par des formations qui ne seraient pas nécessairement les mêmes, les examine à la lumière des motifs de la Cour.

2 septembre 2005
Formation du Nova Scotia Insurance Review Board
siégeant en appel

Appel d' Allstate du Canada Compagnie d'assurance rejeté

2 septembre 2005
Formation du Nova Scotia Insurance Review Board
siégeant en appel

Appel de Pembridge Insurance Company rejeté

7 juin 2006
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juges Saunders [*dissident*], Freeman et Oland)

Appels accueillis

6 septembre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31555 Eric Scheuneman v. Attorney General of Canada (F.C.) (Civil) (By Leave)

Constitutional law – Charter of Rights – Fundamental justice – Unrepresented Anglophone litigant unable to read an authority written in French and used by the Court of Appeal to justify its decision – Human rights – Right to equality – Duty to accommodate – Person with a disability terminated after being on leave without pay for eight years – Whether the Court of Appeal erred in finding that the employer had discharged its duty to accommodate in the circumstances – Whether the Court of Appeal erred by not providing an English translation of the authority relied upon.

Mr. Scheuneman was employed by Natural Resources Canada. In 1985, he was diagnosed with myalgic encephalomyelitis and began to work from home. In 1988, he was given leave without pay. In December 1994, he provided his employer with a doctor's letter indicating that he would not be able to return to work for many years in light of his illness. On three occasions, Mr. Scheuneman refused medical retirement in light of the reduction in benefits this would entail. He also refused to update his doctor's letter. The employer terminated Mr. Scheuneman's employment effective December 13, 1996, because he was unable to perform his duties. In terminating the employment, Natural Resources Canada relied on the Treasury Board termination policy of September 23, 1996.

On January 17, 1997, Mr. Scheuneman filed a grievance with the Public Service Staff Relations Board, which dismissed the grievance. On March 5, 1998, Mr. Scheuneman filed two complaints with the Canadian Human Rights Commission (CHRC), one against the employer and one against Treasury Board, claiming that his termination and the termination policy on which it was based were discriminatory and infringed ss. 7 and 10 of the *Canadian Human Rights Act*. The CHRC appointed an investigator who recommended that the complaints be dismissed. On December 13, 2001, the CHRC dismissed both of Mr. Scheuneman's complaints.

Mr. Scheuneman sought judicial review of the decision before the Federal Court of Canada, but was unsuccessful. The Federal Court of Appeal allowed the appeal with respect to the complaint against Treasury Board, and referred the matter back to the CHRC for re-determination on that issue.

August 20, 2004
Federal Court of Canada
(Simpson J.)

Application for judicial review of the decision of the Canadian Human Rights Commission dismissed

May 16, 2006
Federal Court of Appeal
(Décary, Linden and Sexton JJ.A.)

Appeal allowed in part; Complaint against the Treasury Board referred back to the Canadian Human Rights Commission for re-determination

31555 Eric Scheuneman c. Procureur général du Canada (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit constitutionnel – Charte des droits – Justice fondamentale – Partie anglophone non représentée incapable de lire une décision rédigée en français sur laquelle la Cour d’appel s’est fondée – Droits de la personne – Droit à l’égalité – Obligation de prendre des mesures d’adaptation – Personne ayant un handicap congédiée après avoir été en congé sans solde pendant huit ans – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l’employeur s’était acquitté de son obligation de prendre des mesures d’adaptation dans les circonstances? – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en omettant de fournir une traduction anglaise de la décision sur laquelle elle s’est fondée?

Monsieur Scheuneman travaillait pour Ressources naturelles Canada. En 1985, il a reçu un diagnostic d’encéphalo-myélite myalgique et a commencé à travailler à la maison. En 1988, on lui a accordé un congé sans solde. En décembre 1994, il a remis à son employeur une lettre du médecin indiquant qu’il serait incapable de retourner au travail pendant de nombreuses années en raison de sa maladie. À trois reprises, M. Scheuneman a refusé la retraite pour raisons médicales parce que cela comportait une réduction de prestations. Il a également refusé de mettre à jour la lettre de son médecin. L’employeur a licencié M. Scheuneman en date du 13 décembre 1996, parce qu’il était incapable de remplir ses fonctions. En mettant fin à son emploi, Ressources naturelles Canada s’est fondée sur la politique de licenciement du Conseil du Trésor du 23 septembre 1996.

Le 17 janvier 1997, M. Scheuneman a déposé un grief auprès de la Commission des relations de travail de la fonction publique, qui l’a rejeté. Le 5 mars 1998, M. Scheuneman a déposé deux plaintes à la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP), une contre l’employeur et une contre le Conseil du Trésor, faisant valoir que son licenciement et la politique de licenciement sur laquelle il était fondé étaient discriminatoires et violaient les art. 7 et 10 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. La CCDP a nommé un enquêteur qui a recommandé le rejet des plaintes. Le 13 décembre 2001, elle a rejeté les deux plaintes de M. Scheuneman.

Monsieur Scheuneman a demandé le contrôle judiciaire de la décision devant la Cour fédérale du Canada, mais sa demande a été rejetée. La Cour d’appel fédérale a accueilli l’appel relativement à la plainte contre le Conseil du Trésor et a renvoyé l’affaire à la CCDP pour nouvel examen.

20 août 2004
Cour fédérale du Canada
(Juge Simpson)

Demande de contrôle judiciaire de la décision de la Commission canadienne des droits de la personne rejetée

16 mai 2006
Cour d’appel fédérale
(Juges Décary, Linden et Sexton)

Appel accueilli en partie; plainte contre le Conseil du Trésor renvoyée à la Commission canadienne des droits de la personne pour nouvel examen

4 août 2006
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

31550 Justin Ronald Beatty v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Criminal and Penal Law - Offences - Elements of Offence - Dangerous Operation of Motor Vehicle - Whether British Columbia Court of Appeal has created a presumption that any accident caused by the negligence of a driver will result in a conviction for dangerous driving unless the driver can provide an explanation for the manner in which the vehicle was operated - Application of *R. v. Hundal*, [1993] 1 S.C.R. 867 - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 249.

On July 23, 2003, the applicant caused a head-on collision killing three occupants in another car. His pick-up truck crossed into the on-coming lane of traffic when it should have curved into a turn in the highway. A collision analyst estimated that his truck travelled about one metre in the wrong lane before impact and the sequence of events occurred in 0.00268 of a second. The accident occurred on a sunny day. The highway was dry, bare and in good condition. Both cars were travelling at the speed limit. There was no evidence of drunk driving, vehicle failure, evasive measures by either driver, or speeding. Witnesses testified that the applicant was driving with care and control before the collision

occurred. They stated the accident occurred “instantaneously” and in “a matter of seconds”. Immediately after the accident, the applicant was stunned. He alternately said that he was driving and went unconscious, he thought he had suffered heat stroke, and he thought he had fallen asleep. He did not appear to comprehend some questions and could not remember how the accident had occurred. The applicant was charged with three counts of dangerous driving causing death.

| | |
|---|--|
| May 20, 2005 Supreme Court of British Columbia (Smith J.) | Applicant acquitted of three charges of dangerous driving |
| May 10, 2006 Court of Appeal for British Columbia (Finch, Ryan and Smith JJ.A.) | Crown’s appeal allowed; acquittals set aside and new trial ordered |
| July 31, 2006 Supreme Court of Canada | Applicant’s application for leave to appeal filed |
| September 12, 2006 Supreme Court of Canada (A. Roland, Registrar) | Crown granted an extension of time to file Response |

31550 Justin Ronald Beatty c. Sa Majesté la Reine (C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel et pénal - Infractions - Éléments de l’infraction - Conduite dangereuse d’un véhicule à moteur - La Cour d’appel de la Colombie-Britannique a-t-elle créé une présomption voulant que tout accident causé par la négligence d’un conducteur entraîne une déclaration de culpabilité pour conduite dangereuse à moins que le conducteur fournisse des explications quant à sa façon de conduire le véhicule? - Application de *R. c. Hundal*, [1993] 1 R.C.S. 867 - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 249.

Le 23 juillet 2003, le demandeur a causé une collision frontale, tuant les trois occupants d’un autre véhicule. Sa camionnette a débordé sur la voie inverse dans un virage sur l’autoroute. Un analyste des collisions a estimé que la camionnette empiétait d’environ un mètre sur la mauvaise voie avant l’impact et que les événements se sont produits en 0.00268 seconde. Il faisait soleil lorsque l’accident est arrivé. La chaussée était sèche, dégagée et en bon état. Les deux véhicules circulaient à la vitesse limite. Il n’existait aucune preuve de conduite en état d’ébriété, de bris de véhicule, de manoeuvres d’évitement tentées par l’un ou l’autre des conducteurs ou de vitesse excessive. Les témoins ont déclaré que le demandeur conduisait avec prudence et maîtrise avant la collision. Selon eux, l’accident est survenu « instantanément » et « en quelques secondes ». Immédiatement après l’accident, le demandeur, sous le choc, a tour à tour affirmé qu’il avait perdu conscience au volant, qu’il croyait avoir souffert d’un coup de chaleur et qu’il croyait s’être endormi. Il a semblé ne pas comprendre certaines questions et ne pouvait se souvenir des circonstances de l’accident. Le demandeur a été inculpé de trois infractions de conduite dangereuse ayant causé la mort.

| | |
|--|---|
| 20 mai 2005 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Smith) | Demandeur acquitté de trois infractions de conduite dangereuse |
| 10 mai 2006 Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Juges Finch, Ryan et Smith) | Appel du ministère public accueilli; acquittement annulé et nouveau procès ordonné |
| 31 juillet 2006 Cour suprême du Canada | Demande d’autorisation d’appel déposée |
| 12 septembre 2006 Cour suprême du Canada (La registraire A. Roland) | Demande du ministère public visant à obtenir une prorogation du délai pour déposer sa réponse, accueillie |

31590 Suzette F. Juman also known as Suzette McKenzie v. Jade Kathleen Ledenko Doucette, by her litigation guardian Greg Bertram, The Chief Constable of the Vancouver Police Department and The Attorney General of Canada, The Attorney General of British Columbia (B.C.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure - Discovery - Charter of Rights - Fundamental justice - Right to remain silent - Does the implied undertaking of confidentiality prevent parties or solicitors in civil proceedings from disclosing discovery evidence to police without consent or a court order - Can police use their investigative powers to obtain discovery evidence that is otherwise protected by an implied undertaking - Are parties' s. 7 Charter rights engaged if discovery evidence is released to police.

Jade Doucette was 16 months old when she suffered a brain injury. She and her parents sued the owners and operators of a day-care centre for damages, alleging that her injury resulted from negligent care and that the Applicant caused or contributed to Jade's injury. The Vancouver Police Department was investigating the injury and the Attorney General of British Columbia wanted the transcripts of the Applicant's examination for discovery made available to the police to further investigate whether a crime had been committed. The Applicant brought a motion to prohibit the parties from providing the transcripts of discovery to the police. She relies upon the implied undertakings imposed by law on parties to a civil action restricting the use of discovery evidence to the purposes of the civil case. The AGBC opposed the application and sought an order varying the legal undertaking to permit release of the transcripts to police.

March 21, 2006
Supreme Court of British Columbia
(Shaw J.)

Declaration granted that Respondents are under legal obligation not to cause breach of civil parties' undertakings; Motion to vary undertaking so transcripts of examination for discovery are available to police, dismissed

May 29, 2006
Court of Appeal for British Columbia
(Newbury, Low and Kirkpatrick JJ.A.)

Appeal allowed; Declaration set aside

August 28, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

31590 Suzette F. Juman aussi connue sous le nom de Suzette McKenzie c. Jade Kathleen Ledenko Doucette, représentée par son tuteur à l'instance, Greg Bertram, le directeur du service de police de Vancouver, le procureur général du Canada et le procureur général de la Colombie-Britannique (C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Procédure civile - Enquête préalable - Charte des droits - Justice fondamentale - Droit de garder le silence - L'engagement implicite de confidentialité empêche-t-il les parties à une instance civile ou leurs avocats de divulguer à la police, sans consentement ou ordonnance judiciaire, des éléments de preuve recueillis au cours de l'enquête préalable? - La police peut-elle exercer ses pouvoirs d'enquête pour obtenir des éléments de preuve recueillis au cours de l'enquête préalable et protégés par un engagement implicite de confidentialité? - L'art. 7 de la *Charte* entre-t-il en jeu si des éléments de preuve obtenus au cours de l'enquête préalable sont communiqués à la police?

Jade Doucette a subi un traumatisme crânien à l'âge de seize mois. Ses parents et elle ont intenté une action en dommages-intérêts contre les propriétaires-exploitants d'une garderie, prétendant que le traumatisme était imputable à une négligence et que la demanderesse avait causé la blessure ou y avait contribué. Le service de police de Vancouver faisait enquête dans l'affaire, et le procureur général de la Colombie-Britannique voulait qu'il puisse disposer de la transcription de l'interrogatoire préalable de la demanderesse pour déterminer si un crime avait été commis. La demanderesse a présenté une requête pour interdire aux parties de fournir la transcription à la police, invoquant l'engagement implicite de confidentialité qui s'impose en droit aux parties à une action civile et qui restreint au seul litige civil l'utilisation de la preuve obtenue au cours de l'enquête préalable. Le procureur général a contesté la requête et demandé une ordonnance de modification de l'engagement légal de manière à permettre la communication de la transcription à la police.

21 mars 2006
Cour suprême de Colombie-Britannique
(Juge Shaw)

Jugement déclaratoire portant que les intimés sont légalement tenus de ne pas causer de manquement aux engagement de parties civiles, accueilli; requête en modification de l'engagement de manière à permettre la communication à la police de la transcription de l'interrogatoire préalable, rejetée

29 mai 2006
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Newbury, Low et Kirkpatrick)

Appel accueilli; jugement déclaratoire annulé

28 août 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31612 Margaret Jean Fitch v. Her Majesty the Queen (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law (Non *Charter*) - Procedural law - Stay of proceedings - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Crown's conduct in declining to obey the disclosure order was not an abuse of process and in hearing an appeal of an interlocutory order which is not subject to appeal prior to final disposition of the charges against the Applicant.

The Applicant was stopped by an R.C.M.P. officer because the vehicle appeared not to have a front licence plate. After making the usual inquiries, the officer asked if he could search the vehicle and produced a consent form for the Applicant to sign, advising her of her right to counsel. She signed the form, and the officer's search revealed 102 pounds of marihuana and approximately \$28,000 in cash. Prior to the commencement of the trial, the Applicant applied for production of information relating to a record of the officer's stops in the three previous years. The trial judge granted the application in part. The Crown did not provide the defence with the information.

June 2, 2005
Court of Queen's Bench for Saskatchewan
(MacDonald J.)

Application for a stay of proceedings granted

June 13, 2006
Court of Appeal for Saskatchewan
(Gerwing, Jackson and Smith JJ.A.)

Respondent's appeal allowed; new trial ordered

September 11, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

31612 Margaret Jean Fitch c. Sa Majesté la Reine (Sask.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel (Excluant la Charte) - Procédure - Arrêt des procédures - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en concluant que le refus du ministère public d'obtempérer à l'ordonnance de divulgation ne constituait pas un abus de procédure et en se saisissant de l'appel d'une ordonnance interlocutoire non susceptible d'appel avant le jugement définitif sur les accusations portées contre le demandeur?

La demanderesse a été interceptée par un agent de la GRC parce que le véhicule semblait ne pas être munie d'une plaque d'immatriculation à l'avant. Après avoir recueilli les renseignements d'usage, l'agent a demandé s'il pouvait fouiller le véhicule et a produit un formulaire de consentement qu'il a prié la demanderesse de signer, l'informant de son droit à l'assistance d'un avocat. La demanderesse a signé le formulaire et la fouille a permis à l'agent de trouver 102 livres de marihuana et environ 28 000\$ en espèces. Avant le début du procès, la demanderesse a sollicité la production de renseignements relatifs à un dossier sur les interceptions faites par l'agent au cours des trois années précédentes. Le juge de première instance a accueilli la demande en partie. Le ministère public n'a pas fourni les renseignements à la défense.

2 juin 2005
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge MacDonald)

Demande d'arrêt des procédures accueillie

13 juin 2006
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Gerwing, Jackson et Smith)

Appel de l'intimée accueilli; nouveau procès ordonné

11 septembre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31603 John Michael Kapp, Robert Agricola, William Anderson, Albert Armstrong, Dale Armstrong, Lloyd James Armstrong, Pasha Berlak, Kenneth Axelson, Michael Bemi, Leonard Botkin, John Brodie, Darrin Chung, Donald Connors, Bruce Crosby, Barry Dolby, Wayne Ellis, William Gaunt, George Horne, Hon van Lam, William Leslie Sr., Bob M. McDonald, Leona McDonald, Stuart McDonald, Ryan McEachern, William McIsaac, Melvin (Butch) Mitchell, Ritchie Moore, Galen Murray, Dennis Nakutsuru, Theodore Neef, David Luke Nelson, Phuoc Nguyen,, Nung Duc Gia Nguyen, Richard Nomura, Vui Phan, Robert Powroznik, Bruce Probert, Larry Salmi, Andy Sasidiak, Colin R. Smith, Donna Sonnenberg, Den van Ta, Cedric Towers, Thanh S. Tra, George Tudor, Mervin Tudor, Dieu To Ve, Albert White, Gary Williamson, Jerry A. Williamson, Spencer J. Williamson, Kenny Yoshikawa, Dorothy Zilcosky and Robert Zilcosky v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Charter of Rights (Criminal) - Constitutional law - Right to equality - Discrimination based on race - Aboriginal peoples - Aboriginal rights - Fishing - Division of powers - Whether federal action to segregate a workplace by race or ancestry is consistent with s. 15 of the *Charter* or is saved by either s. 25 or s. 1 - Whether a federal fisheries program which imposes segregation, by race or ancestry, on the commercial salmon fishery in the public navigable waters of the tidal Fraser River, British Columbia, is consistent with s. 15 of the *Charter* - Whether the executive branch of government has constitutional and legislative authority to override the common law public right of fishery by licensing a separate and segregated commercial fishery restricted to members of aboriginal groups selected in the absolute discretion of the Minister - Whether a stay of proceedings against the Applicants was correctly entered by the trial court pursuant to s. 24 of the *Charter*.

In 1998 the federal Crown filed eleven informations charging 145 commercial gillnet fishers with fishing during a close time, contrary to s. 53(1) of the *Pacific Fisheries Regulations*, 1993. They were charged with committing an offense contrary to s. 78 of the *Fisheries Act*, R.S.C. 1985, c. F-14, as amended. Fishing in the area was closed at that time to all except those authorized by a licence issued to the Musqueam, Burrard and Tsawwassen Indian Bands under the authority of the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*. The Applicants were participating in a protest fishery under the auspices of the B.C. Fisheries Survival Coalition to challenge the constitutionality of the licence, the policy and the *Regulations*. Ten of the informations were held in abeyance pending the trial on the eleventh.

July 28, 2003
Provincial Court of British Columbia
(Kitchen J.)

Stay of proceedings imposed as a remedy under s. 24 of the *Charter* for a breach of the equality rights of the Applicants under s. 15(1)

July 12, 2004
Supreme Court of British Columbia
(Brenner C.J.S.C.)

Summary conviction appeal allowed, stay of proceedings set aside and ten Applicants who had been tried were convicted

June 8, 2006
Court of Appeal for British Columbia
(Finch C.J.B.C. and Mackenzie, Low, Levine and Kirkpatrick J.J.A.)

Appeal dismissed

September 6, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

31603 John Michael Kapp, Robert Agricola, William Anderson, Albert Armstrong, Dale Armstrong, Lloyd James Armstrong, Pasha Berlak, Kenneth Axelson, Michael Bemi, Leonard Botkin, John Brodie, Darrin Chung, Donald Connors, Bruce Crosby, Barry Dolby, Wayne Ellis, William Gaunt, George Horne, Hon van Lam, William Leslie Sr., Bob M. McDonald, Leona McDonald, Stuart McDonald, Ryan McEachern,

William McIsaac, Melvin (Butch) Mitchell, Ritchie Moore, Galen Murray, Dennis Nakutsuru, Theodore Neef, David Luke Nelson, Phuoc Nguyen, Nung Duc Gia Nguyen, Richard Nomura, Vui Phan, Robert Powrozniak, Bruce Probert, Larry Salmi, Andy Sasidiak, Colin R. Smith, Donna Sonnenberg, Den van Ta, Cedric Towers, Thanh S. Tra, George Tudor, Mervin Tudor, Dieu To Ve, Albert White, Gary Williamson, Jerry A. Williamson, Spencer J. Williamson, Kenny Yoshikawa, Dorothy Zilcosky et Robert Zilcosky c. Sa Majesté la Reine (C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Charte de droits (Criminel) - Droit constitutionnel - Droit à l'égalité - Discrimination fondée sur la race - Autochtones - Droits ancestraux - Pêche - Partage des compétences - Une mesure fédérale qui établit des différences, dans un milieu travail, fondées sur la race ou l'ascendance est-elle conforme à l'art. 15 de la *Charte* ou est-elle légitimée par l'art. 25 ou l'art. 1? - Un programme fédéral de pêche qui impose des différences, fondées sur la race ou l'ascendance, dans la pêche commerciale au saumon dans des eaux navigables publiques de l'estuaire du fleuve Fraser, Colombie-Britannique, est-il conforme à l'art. 15 de la *Charte*? - L'autorité exécutive a-t-elle le pouvoir constitutionnel et législatif de déroger au droit public de pêche reconnu en common law en autorisant une pêche commerciale distincte, destinée uniquement aux membres des groupes d'Autochtones choisis en vertu du pouvoir discrétionnaire absolu du ministre? - Un arrêt des procédures contre les demandeurs a-t-il été ordonné à bon droit par le tribunal de première instance en application de l'art. 24 de la *Charte*?

En 1998, le ministère public fédéral a déposé onze dénonciations accusant 145 pêcheurs commerciaux à filet maillant d'avoir pêché pendant une période de fermeture, contrairement au par. 53(1) du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*. Les pêcheurs ont été accusés d'avoir commis une infraction contraire à l'art. 78 de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. 1985, ch. F-14, et ses modifications. La pêche dans la zone était fermée à tous sauf à ceux qui étaient autorisés par un permis délivré aux bandes indiennes Musqueam, Burrard et Tsawwassen sous le régime du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*. Les demandeurs participaient à une pêche de contestation sous les auspices de la B.C. Fisheries Survival Coalition pour contester la constitutionnalité du permis, de la politique et du *Règlement*. Dix des dénonciations ont été laissées en suspens en attendant l'issue du procès relatif à la onzième d'entre elles.

28 juillet 2003
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Juge Kitchen)

Arrêt des procédures ordonné en tant que réparation en application de l'art. 24 de la *Charte* relativement à une violation des droits à l'égalité des demandeurs en vertu du par. 15(1)

12 juillet 2004
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge en chef Brenner)

Appel en matière de poursuite sommaire accueilli, arrêt des procédures annulé et dix demandeurs qui avaient subi leurs procès déclarés coupables

8 juin 2006
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juge en chef Finch et juges Mackenzie, Low, Levine et Kirkpatrick)

Appel rejeté

6 septembre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31659 Shem William Trotman v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law (Non *Charter*) - Murder - Did the Court of Appeal err in concluding that the law does not require independent evidence of fabrication as a pre-requisite to a jury's conclusion that the Applicant's exculpatory out-of-court statement to the 911 operator was fabricated? - Did the Court of Appeal err in concluding that Crown counsel's address to the jury did not constitute a comment on the Applicant's failure to testify? - Did the Court of Appeal err in concluding that the trial judge had properly instructed the jury on the use to be made of the Applicant's after-the-fact conduct? - Did the Court of Appeal err in concluding that the sexual assault theory advanced by the Crown was not speculative and was not prejudicial?

The Applicant and the victim spent the evening in the Applicant's apartment with some friends. The friends all left by 10:00 p.m. People in neighbouring apartments heard a disturbance after midnight. At 00:37 a.m., the Applicant emerged from his apartment wearing only socks and called 911 for help. The police came to his apartment a few minutes later.

The victim, who had sustained 36 knife injuries, was dead. The Applicant was also bleeding. The only blood tracks were made by someone wearing socks.

October 8, 2004
Supreme Court of British Columbia
(Satanove J.)

Applicant convicted of second degree murder under s. 235 of the *Criminal Code*

August 4, 2006
Court of Appeal for British Columbia
(Saunders, Low and Kirkpatrick JJ.A.)

Appeal dismissed

October 3, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

31659 Shem William Trotman c. Sa Majesté la Reine (C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel (Excluant la Charte) - Meurtre - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la loi n'exige pas une preuve indépendante de fabrication comme condition préalable à la conclusion du jury selon laquelle la déclaration extrajudiciaire disculpatoire au téléphoniste au 911 était fabriquée? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que l'exposé au jury de l'avocat du ministère public ne constituait pas un commentaire sur le défaut de témoigner du demandeur? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le juge de première instance avait donné de bonnes directives au jury sur la façon de traiter le comportement du demandeur après le fait? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la thèse de l'agression sexuelle présentée par le ministère public n'était pas conjecturale ou préjudiciable?

Le demandeur et la victime ont passé la soirée à l'appartement du premier avec des amis. Ces derniers avaient tous quitté à 22 h. Les occupants des appartements voisins ont entendu une perturbation après minuit. À 0 h 37, le demandeur est sorti de son appartement vêtu seulement de chaussettes et a appelé le 911 pour obtenir de l'aide. La police est arrivée à son appartement quelques minutes plus tard. La victime, qui avait subi 36 blessures au couteau, était décédée. Le demandeur saignait lui aussi. Les seules traces de sang avaient été faites par quelqu'un portant des chaussettes.

8 octobre 2004
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Satanove)

Demandeur déclaré coupable de l'infraction de meurtre au deuxième degré prévue à l'art. 235 du *Code criminel*

4 août 2006
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Saunders, Low et Kirkpatrick)

Appel rejeté

3 octobre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée
